

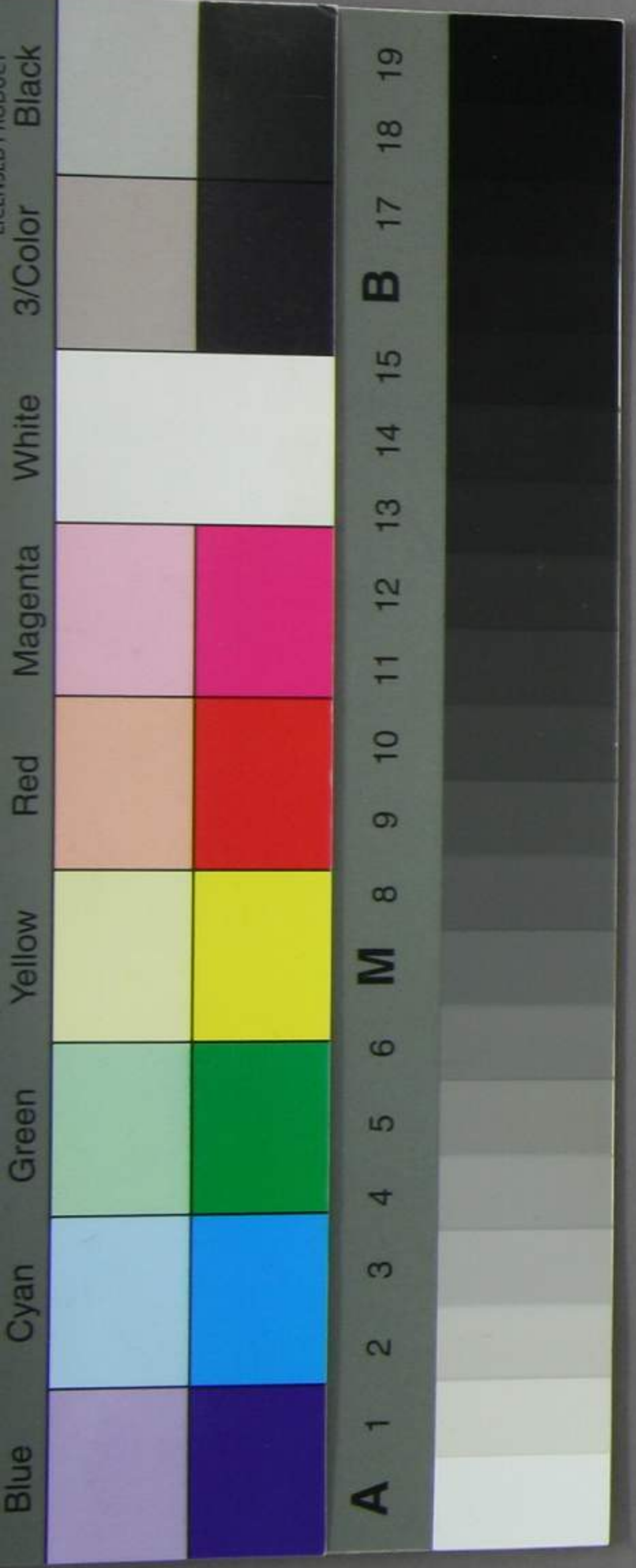
414  
A4418



大  
隈  
正  
十  
一  
年  
四  
月  
贈

李何得當此府庭入存其比副島外務領  
と采ふ使テロコダと河にけ渡しお稿二通  
横みし入の徳以取文中に唯一と年  
如何程し給と香くまてと一月或は数日  
ともして一年とあるに記詞物之より  
相見と申し控るに上申案を以てお物に  
変今相と申し尚又面紙と交し石目見たり  
待きと申し出さるのち交し併面紙何事か  
此小之不毛し唯二月或三月と休暇思ふ

外  
務  
省



114  
A4418



壬午五月十八日

一 米國之使に書翰

日幸政府におわたくし方今一時當帝國ニ在留する米利堅  
人せりラルシドワプリーエリシヤンドルと文筆として雇入  
度存い其御意を是迄閣下十分告述しつゝ一重なる此  
書翰にハ贅言不致せ

我の日幸皇帝陛下より閣下の名を仰いでせりラルシ  
ヤントルニ結命し之と同氏領養せしむ當帝國の二等  
官ニ命し一々年俸金一万二千圓と可わ揚い  
せりラルシヤンドル直ニ所法なりと領養し皇帝陛下

卜 各 旨

ニ申す其上等之使に送はる此外ハ賜死等  
越る政府の相當とすを委任せし中尤三月  
間現存の家内御用等及昔是其大略  
に於て付るを右御用一書に上何の旨  
に於て方の上の上御用一書に上何の旨  
に於て方の上の上御用一書に上何の旨

有言

平井嘉助

大隈公閣下

大正十一年四月  
大隈侯爵邸寄贈

の欠意として勤務とするは附と帝頭の等級及俸  
金を以て今當政府より北京に在る清國政府に派遣せ  
しむる使節の参謀職として隨行して為すは此一件  
と閣下、昔の主意はゼ子ラルリニヤンドルの時にと  
違ふ承諾はして以閣下の記と意とをいひ次に同氏  
承諾する言と遅緩なく回答あらん事を希望せ  
在り閣下は後と清周旋之し何れも我政府に於て  
は格別恩恵あり清に所望と感賞するは後後相違  
なくいふも又此を以て遠くの人のため此書翰を  
授けしる英譯文を附屬として置く

明治五年八月十八日

外務卿副島種臣

承和照ハ元國特命全權大使

シイデロンツ

閣下

110  
A



國之使の之返報

在日奉命元國之使被らるる八百七十二年正月廿五  
外務卿副島種臣閣下

日奉政府の勤仕のため  
シイドゥブリユリニヤンドル氏と  
雇入るる  
明治五年  
一月十八日  
書  
子  
ツ  
ツ

石一併  
其の教  
通達及び先  
日人  
後合元國  
政府の勤務と  
辭  
次  
清波  
諸令  
領事  
以て  
一  
其の  
精  
勸諭  
は  
其  
を  
同  
人  
後  
今  
日  
清  
國  
厦  
門

大正十一年四月  
隈侯爵邸寄贈

夕  
系  
省

卜  
務  
省

の奉願領事及辭職之御書差出向人日清海  
信令お受仕り右拙者之閣下之執知りより御との  
報々々自今々同人身之日本天皇陛下の政令  
使令之要務之右回答之我々陛下之是より  
天皇陛下之清政治向於承認と極之勤業として  
全奉之云々々之入事切実希望の云々々之  
等末之云々々之茲に陳述仕之敬具

シーイーデロング

外務卿 利島 隆長 閣下

114  
A



及譯者ノ為ノ寫書

藩地事務局閉鎖相成可キニ際シ日本從來ノ習俗ト承リ候旨拙者同局へ出仕ノ委任状書紙ヲ入封シタル書翰一封ヲ太政大臣三條實美閣下へ呈上致度候尤モ右ハ先以閣下御許可ノ上同閣下ノ御手へ返還致度候也拜具謹言

東京千八百七十五年七月

大正十一年四月  
限侯爵邸寄贈

59 (5)





及譯者ノ為メノ寫書

副島氏ノ使節トシテ北京へ起キシ時並ニ其後

臺灣ノ募起リシ時余ハ日本官員ノ身分ニテ支那人

ニ接スヘキノ望ヲ受ケシカ蓋シ想フニ余ヲシテ此

更ヲ為シ得セシメンカ為メ余ヲ千八百七十二年十

二月十九日日本政府ノ雇入トナリシ後最初外務省

ニ於テ明治五年十一月廿八日即チ千八百七十二年

十二月廿八日ニ政府ニ於ケル正當ノ職務ヲ余ニ與

ヘ次キニ蕃地事務局ニ於テ千八百七十四年四月八

大正十一年四月贈

日ニ更ニ其職務ヲ余ニ與ヘタリ然ルニ方今ニ至テ  
ハ最早右ノ事ヲ須要ト為セシ景狀モ過キ去リ蕃地  
事務局モ不日閉鎖スヘキニ因リ余謹ンテ閣下ニ余  
カ方今ノ委任狀ヲ差出シテ其職ヲ辭シ且ツ千八百  
七十二年十二月中先キノ合衆國公使デロング氏ト  
當時ノ外務卿副島氏ト互ニ取替セタル往復書翰中  
ニハ余カ日本政府トノ關係ヲ規定スル協議並ニ余  
カ政府ノ為メ奉職スル時間何時ノリモ政府ヨリ余  
ニ授クル公務上ノ貴重及ヒ其他ノ資益ヲ明示シタ  
レハ余亦謹ンテ閣下ノ右往復書翰ニ注意ノラン

ヲ乞フ

又余カ政府トノ關係ヲ保存ス可キ時期ノ事ニ付テ  
ハ余復タ更ニ謹ンテ閣下ノ右ニ記スル往復書翰ニ  
注意アラントヲ乞フ而メ閣下右往復書翰ヲ一覽シ  
給フ時ハ政府モ余モ共ニ勤務毎歳ノ終リニ至リテ  
相互ニ契約ノ義務ヲ免レ得可キ旨ヲ知り給フ可シ  
今ヨリ二三週ヲ経レハ余カ嘗テ成就ス可キノ業ヲ  
受ケシ事業ヲ修整ス可ク而メ其時ニ至リ嘗テ千八  
百七十四年七月八日余カ閣下ニ呈セシ書ノ返答ニ  
大隈氏カ後日追テ二ヶ月間ノ休暇ヲ余ニ與フ可キ



ヲ約サレシ如ク閣下若シ現ニ其二ヶ月間ノ休暇ヲ  
余ニ賜ハ、余ニ於テ感謝スル處タル可シ而シ此二  
ヶ月ノ賜暇ノ後閣下ノ命令ニ從ヒ余カ事業ヲ終成  
シタル上ニテ余閣下ニ乞ハントス閣下余カ職ヲ  
免シ余ヲシテ全ク其勤務ヲ離レシメ給ハンコトヲ恐  
惶敬白

一千八百七十五年七月

日東京ニ於テ

太政大臣

三條實義閣下

414  
A



The 18<sup>th</sup> day of the 12<sup>th</sup> Mon.  
5<sup>th</sup> Year of Meiji

Your Excellency

The Imperial Japanese Government desire to engage in its Civil Service General C. W. Se-Gondre an American citizen at present temporarily sojourning in this Empire.

I have hereto fore very fully communicated to Your Excellency the reasons why this desire is entertained which renders it unnecessary for me to repeat the same in this note.

With the communication H. S. of Majesty tenders to General Se-Gondre through you a royal commission giving him upon its acceptance the respect of the

大正  
十一年  
四月  
寄



second Rank in this Empire to  
with Me to Kwan with salary in  
the sum of 12000 Yens per annum.

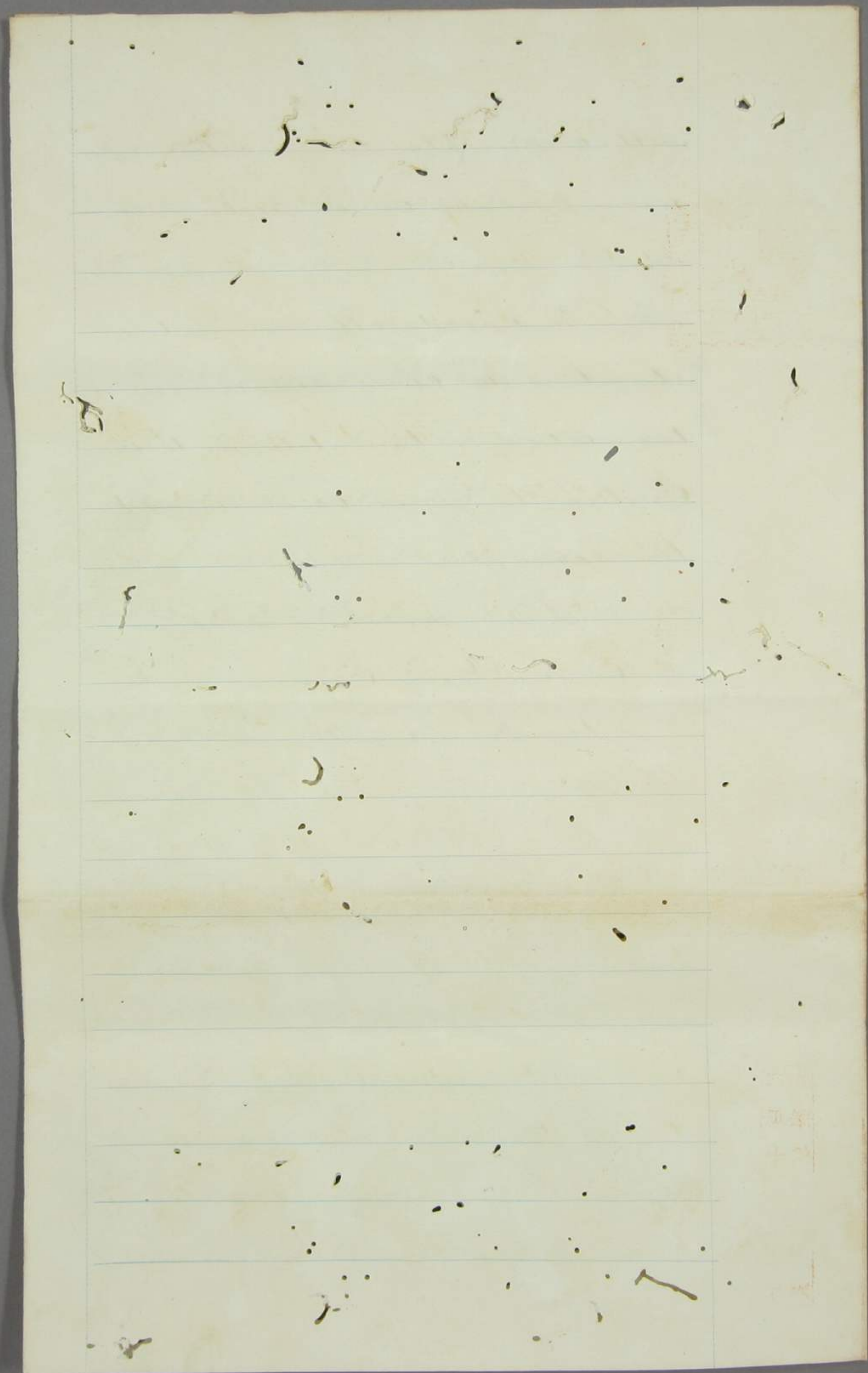
Should General Le Gendre  
at once accept this commission and  
enter the civil service of His  
Majesty he will at first with said  
Rank and pay be attached as Coun-  
sellor to an Embassy about to be  
sent from this Government to the  
Imperial Court at Peking.

In communicating this mat-  
ter to you it is our object to in-  
voke your kindly assistance to ob-  
tain from General Le Gendre an  
immediate acceptance of this offer  
and to communicate the same  
to us without delay. If your  
Excellency will so do I beg to  
assure you that this Government

will appreciate such action upon  
your part as an important fa-  
vor.

To avoid all misunder-  
standing a carefully revised  
translation of this Note in to the  
English language accompanied  
the same.

(L. S.) Soyeshina Taneomi  
C. C. De Long Esquire  
U. S. Minister



114  
A

U. S. Legation  
Japan, Dec. 19. 72.



H. C. Soyuzima Tanegami

Your Excellency

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of dated Tokyo 18 day of 11<sup>th</sup> Month of 5<sup>th</sup> Meiji with regard to the engagement of General Le Gendre in the service of the Japanese Govt. and in reply to advise you that I communicated the same forthwith to him adding my strong recommendations that he should accept the Royal commission tendered him after resigning from the service of the U. S. Government to which he has

大天  
隈正  
侯十

贈月



this day ~~replied~~ first delivering  
to me his formal resignation of  
the office of the U. S. Consul at  
Amoy, China and secondly by autho-  
rizing me to advise you that -  
he accepts with pleasure the com-  
mission tendered to him, and  
now holds himself at the dis-  
position and in the order of H. M.  
the Emperor's Government.

In conclusion permit me  
to express my earnest wish that  
this action on the part of His  
Majesty may eventuate to the glory  
of and progress of His Majesty's  
reign.

De Long.

Handwritten notes on lined paper, possibly bleed-through from the reverse side. The text is faint and appears to be organized into several sections or paragraphs, though the specific words are illegible due to fading and bleed-through. The paper shows signs of age, including discoloration and some staining.

Handwritten initials or a signature at the bottom left corner, possibly "R.L." or similar.